



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
1

Siasat Licik

foxy

si Rubah



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

Penulis : Nahida Ismail

Ilustrator : Farrah Diba



Siasat Licik

FOXY

si Rubah



Penulis : Nahida Ismail

Ilustrator : Farrah Diba

Penerjemah: Ranjy Ramadani

**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021**

Siasat Licik Foxy si Rubah

Penulis : Nahida Ismail

Ilustrator : Farrah Diba

Penerjemah: Ranjy Ramadani

Penelaah : 1. Naifah

2. Emma L.M. Nababan

3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz

Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar

2. Yolanda Putri Novyitasari

3. Choris Wahyuni

4. Larasati

5. Putriasari

6. Ali Amril

7. Dzulqornain Ramadiansyah

8. Hardina Artating

9. Dyah Retno Murti

10. Vianinda Pratamasari

11. Chusna Amalia

12. Susani Muhamad Hatta

13. Raden Bambang Eko Sugihartadi

14. Kity Karenisa

15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Katalog Dalam Terbitan (KDT)

Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian menciptakarya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.


Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021
Salam kami,

E. Aminudin Aziz



Buku hasil terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

An illustration of a fox with orange fur and a white chest and tail tip, sitting on a grassy field. The fox is looking towards a large, light-brown cardboard box filled with several green watermelons with dark green stripes. The box has the words "JUAL SEMANGKA" written on it in bold, black, uppercase letters. The background features a large tree on the left, rolling green hills, and a clear blue sky. The overall style is simple and colorful, typical of children's educational materials.

Foxy adalah seekor rubah yang licik. Ia menjual semangka yang besar dan segar.

Jual Semangka!

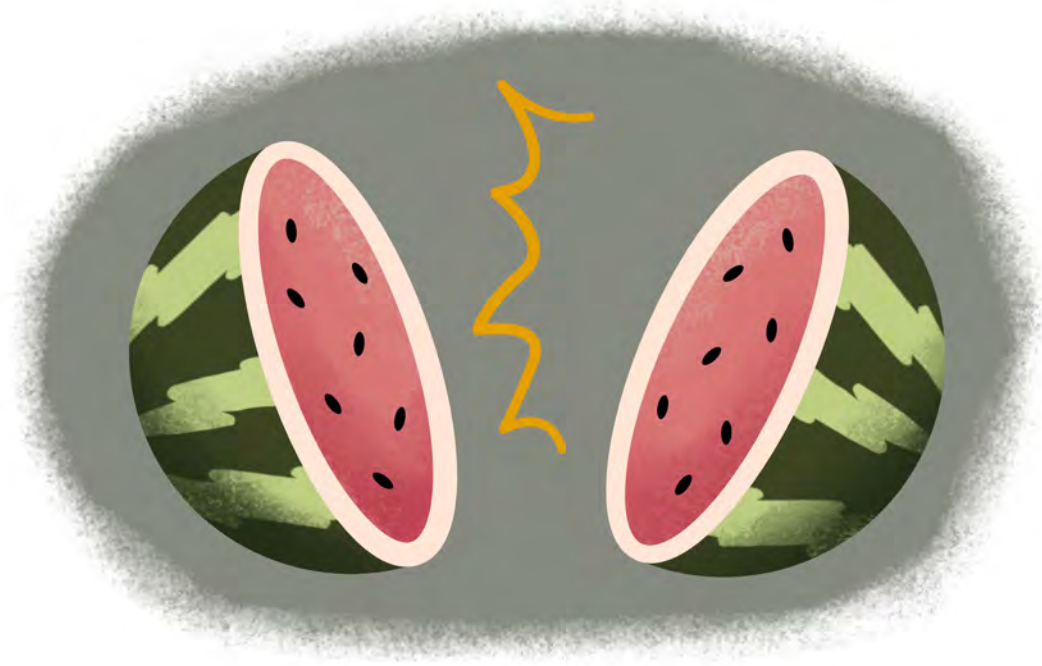
Kelinci yang cerewet berkata,
“Harga semangkanya mahal sekali.”

“Kamu mengambil
keuntungan yang sangat
besar,” sambung Gia
si Jerapah.





Muncullah sebuah ide yang menarik di pikiran Foxy.



Ia membelah sebuah semangka,

lalu mengeluarkan seluruh isinya,
dan melahapnya.



Setelah itu, ia mengisi semangka-semangka kosong
tersebut dengan air!

Ia lalu mengambil sebuah kawat dan jarum kemudian mulai menjahit kedua belahan semangka itu menjadi satu lagi.



Foxy kemudian menjual semangka-semangka jahitan tadi dengan harga yang murah.

Para hewan yang lainnya pun tertarik untuk membeli semangka Foxy karena harganya murah.



“Semangka ini isinya cuma air,” keluh Gaban si Monyet.

Lalu Foxy dengan santai berkata, “Baguslah, kamu mendapatkan sesuai harga yang kau bayar”.



“Kita harus memberi si Rubah Foxy itu pelajaran,”
sungut Fili si Gajah.

Para hewan pun lalu berkumpul
dan menyusun sebuah rencana.
“Aku punya ide,” ujar Oliver si
Burung Hantu.





Mereka kemudian mengambil
sebuah semangka kosong,
lalu memasukkan Foxy si Rubah
itu ke dalamnya ...

... dan bermain bola dengan
semangka yang berisi rubah tersebut.



Foxy merasa sangat pusing. Ia telah mengambil pelajaran dari perbuatannya dan bertekad untuk tidak menipu lagi.



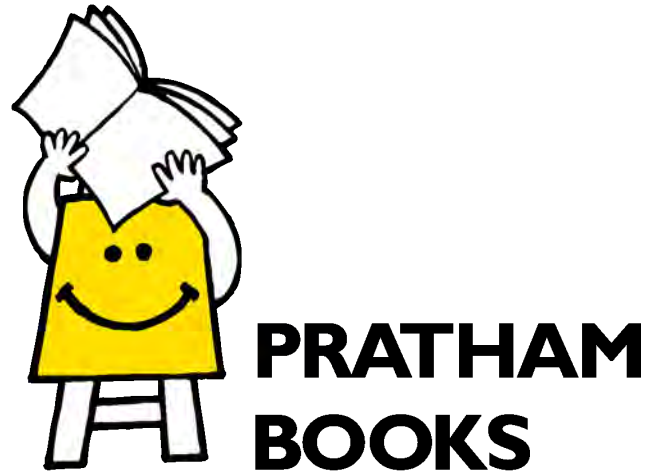
Profil Lembaga



BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



A Book in Every Child's Hand

Cerita الثعلب جوكسي يلعب خدعة diterjemahkan oleh Maha AlAmri. © untuk terjemahan ini ada pada Book Dash, 2017. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0. Berdasarkan cerita asli: *Foxy Joxy Plays a Trick* oleh Nahida Esmail. © Book Dash, 2007. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.



MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Foxy si rubah adalah seekor rubah yang licik dan menjual semangka. Pada suatu hari, ia memiliki ide yang cerdas. Namun para hewan lainnya tidak senang. Apa yang akan mereka lakukan untuk memberi pelajaran kepada Foxy?



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

